

■ Scene 1. 検事勾留尋問 1（住所，職業）

頁	日本語	ロシア語
1	検察官（検事）	прокурор
2	被疑者	подозреваемый
3	生年月日	дата рождения
4	1975年10月21日	21-е октября 1975-ого года
5	住所 [居住の 固定の 場所]	постоянное место жительства
6	（複数の）友達	друзья
7	…ということですか。	Значит, ...
9	職業は何ですか	Кто вы по профессии?
10	中古車の売買	торговля подержанными машинами

■ Scene 2. 検事勾留尋問 2（供述拒否権）

頁	日本語	ロシア語
3	尋問	допрос
3	勾留する	содержать под стражей
3	供述	показание
3	供述拒否権	право отказаться от дачи показаний

■ Scene 3. 検事勾留尋問 3（被疑事実）

頁	日本語	ロシア語
1	被疑事実	протокол задержания
2	共謀のうえ	в сговоре с <кем>
2	窃取する	красть 【不完】 / украсть 【完】
2	時価	стоимостью

■ Scene 4. 検事勾留尋問 4（供述調書）

頁	日本語	ロシア語
1	供述	показание
1	調書	протокол
3	容疑	подозрение
3	窃取	кража
4	申し立て	замечания 【複】

6	指印する	сделать отпечаток пальца
---	------	--------------------------

■ Scene 5. 裁判官勾留尋問 1（勾留請求）

頁	日本語	ロシア語
4	宣誓する	клясться【不完】/ поклясться【完】
4	良心に従い公平・忠実に通訳する	переводить беспристрастно и честно, следуя велению своей совести
7	裁判官	судья
7	地方裁判所	Окружной суд
8	勾留請求	ходатайство о содержании под стражей
8	留置する	заключить под стражу【対格】
8	勾留する	содержать под стражей【造格】
8	陳述	замечания【複】
9	注意	предупреждение
10	黙秘権	право молчать
11	答えを拒む	отказаться отвечать
11	不利益な扱い	невыгодное положение

■ Scene 6. 裁判官勾留尋問 2（選任要請）

頁	日本語	ロシア語
1	弁護人の選任要請をする	выбрать защитника по назначению
1	被疑者の段階から [事前の調査の]	со стадии предварительного расследования
1	資力	свои средства【複】
2	自己申告	собственное заявление
2	詐称する	назвать ложные данные
2	徴収する	взыскивать【不完】/ взыскать【完】
2	過料に処せられる	в качестве административного штрафа взыскивают деньги
2	10万円以下の	в размере не более 100 000 йен

■ Scene 7. 裁判官勾留尋問 3（住所，職業）

頁	日本語	ロシア語
7	住所不定である	нет постоянного места жительства

■ Scene 8. 裁判官勾留尋問 4（被疑事実）

頁	日本語	ロシア語
1	逮捕された理由となる 被疑事実文	протокол задержания, на основе которого вы задержаны
2	ロシア連邦国籍を有する	гражданин Российской Федерации

■ Scene 9. 裁判官勾留尋問 5（供述調書）

頁	日本語	ロシア語
2	黙秘権及び弁護人選任権	право на молчание и на выбор защитника
5	署名する	подписать
5	指印をする	поставить отпечаток пальца
7	通知をする	сообщить

■ Scene 10. 裁判官勾留尋問 6（勾留状）

頁	日本語	ロシア語
1	交付される	выдан
1	勾留状	ордер на заключение под стражу
2	罪名 - 窃盗	вид преступления - кража
2	代用監獄	изолятор временного заключения
2	勾留期間	срок заключения под стражу
4	法律上勾留期間は最大 20 日間	согласно закону аможно содержать подозреваемого под стражей максимум 20 дней
4	延長する [長びく]	продлиться
8	執行	производство по ордеру